

土耳其漢學家阿尤布：瞭解當代中國應立足於中國傳統文化

中新社北京5月21日電 「1991年從安卡拉大學漢學系畢業後，我才真正開始愛上漢學，並立志從事漢學研究。那時候我常在思考，土耳其與中國交往了2000多年，為什麼土耳其漢學卻是由德國人創立的？也是從那個時候開始，所有土耳其漢學家的理想祇有一個——土耳其漢學應由本土漢學家自己研究。」如今已是土耳其著名漢學家的阿尤布撒勒塔史（Eyup Saritas）近日在北京語言大學世界漢學中心接受中新社「東西問」專訪，回憶起32年前的往事依然歷歷在目。

「瞭解當代中國應立足於中國傳統文化」

為了日後能直接用漢語資料研究中國西北地區歷史和少數民族文化，阿尤布大學本科畢業後又留在安卡拉大學攻讀歷史學碩士，同時繼續加強漢語學習。1992年9月，他第一次到訪中國，完全被當時的中國社會風貌吸引。今天的中國社會更加包容多元，並呈現出國際化特色，不過，阿尤布卻更「懷舊」，表示更喜歡上世紀90年代的中國，因為「那時候還沒有互聯網，中國社會中人與人之間的交往深受傳統思想影響，我還能在北京的胡同裡看見相對傳統且古老的生活方式。」

對中國傳統文化的熱愛，是阿尤布深耕漢學的最大動因之一。儘管第二次世界大戰以後，費正清等漢學家提倡傳統漢學研究應向近現代中國研究轉變，美國眼下的「中國學」研究也更關注當代中國，但阿尤布始終認為，想瞭解中國首先應立足於中國傳統文化。「美國及西方學者轉向當代中國研究的原因是戰略方面的。他們從國際關係或者政治視角來解讀中國，但包括我在內的廣大漢學家是從文化視角來研究中國的。不瞭解傳統的中國就不可能理解近現代以及當代中國。」

阿尤布以儒家思想舉例說，「如果不瞭解孔子思想，就不可能理解中國當代社會的多數行為」。雖然現在的中國人講現代漢語，但現代漢語裡面有很多古代漢語的遺留，比如中國人今天仍在沿用的成語、諺語、歇後語，它們都是古代

漢語的重要組成部分。

「亞洲最重要的文化核心在中國」

在阿尤布看來，中華文明是璀璨且偉大的，這種璀璨和偉大不僅在於其豐富的哲學思想，更在於它對其他文化的影響。正如德國知名漢學家沃爾夫拉姆·艾伯哈所言，土耳其人要瞭解歐洲文明，首先需要瞭解古典的希臘和拉丁文明；而要瞭解亞洲文明，就必須先瞭解中華文明。

「亞洲最重要的文化核心在中國。蒙古國、越南、柬埔寨、緬甸、泰國、日本、韓國等很多亞洲國家文化都受中國文化影響」，他強調。

「中華文明也深深影響了土耳其嗎？」談到這個問題，阿尤布毫不猶豫地回答：「當然，雖然土耳其地處西亞，且國土橫跨亞歐大陸，但從地理位置及歷史淵源上看，土耳其受亞洲文化影響更甚，我們還是在亞洲文明圈裡，所以也受中華文明影響。」

「我們的祖先在漢朝之前就是中國人的鄰居」

據阿尤布介紹，與部分西方國家相比，土耳其漢學起步較晚，上世紀30年代才在德國漢學家的幫助下，於安卡拉大學建立了第一個漢學系。在此之前，土耳其既沒有一本直接譯自漢語的著作，也沒有開展對中國的任何研究項目。「這是我們土耳其漢學研究最突出的短板。意大利人直到十六世紀才第一次正式接觸中國，可我們的祖先在漢朝之前就是中國人的鄰居。所以在傳統漢學方面，我們理應領先歐美國家。然而，受種種因素影響，土耳其漢學距離理想水平還差得很遠。」

安卡拉大學建立漢學系後的數十年中，土耳其各高校從制定「土耳其字母版中國音節表」做起，開啟了艱難的漢學學科建設。2014年，土耳其漢學家將《史記·匈奴列傳》翻譯成土耳其語，不久又將《漢書·匈奴傳》翻譯成土耳其語，再後來，《舊唐書》中的「突厥傳」也被翻譯成了土耳其語……「可是，翻譯出這些漢語典籍對土耳其來說還遠遠不

夠，我們更應將史料翻譯後，通過科學的方法對它們進行分析和評論。」

值得慶幸的是，上世紀80年代以來，隨著對中國文化感興趣的年輕人不斷增多，土耳其青年漢學研究者不斷湧現，呈現出「漢學熱」現象，「現在伊斯坦布爾大學文科學院錄取分數第三高的就是漢語系，很難考，但依然有很多人報考」。阿尤布補充說，這些年輕人對漢學懷有憧憬，他們不僅想研究漢學，還希望來到中國，「在中國寫論文，在中國生活，近距離接觸和感受中國社會文化」。

「《大唐西域記》是我們最感興趣的史料」

除了培養更多年輕人，阿尤布對自己的學術生涯仍有很多規劃。他表示，未來想將《大唐西域記》翻譯成土耳其語，因為玄奘從印度回到大唐長安後整理出的這部書是中西方文明交流的早期作品，內容相當豐富且有趣，包含了民族學、風俗學以及西域各地生活的歷史風貌，以及他們和中原王朝的關係。而且，玄奘西行路線途經了突厥可汗控制的地區，他深刻瞭解當時的突厥文化，「這是我們最感興趣的史料」。

阿尤布還打算撰寫一部有關中國戲曲的書。他深知中國傳統戲曲包羅萬象，種類繁多，不同劇種皆有其鮮明的特點。據他觀察，很多土耳其人祇對中國京劇有些淺顯的認識。在這一領域，意大利、法國、德國皆有相關著作，但土耳其是空白的，「我想填補這個空白。我想讓土耳其人知道，想看明白Chinese Opera需要大量基本知識，不能像看一部電影一樣簡單」。

此外，阿尤布還想努力成為一名中國文化的傳播大使，「盡量把中國文化的各個方面介紹給自己的學生和土耳其人民」。說到這裡，他的臉上洋溢出了笑容。專訪結束時，漢語流利的阿尤布引用中國成語「學無止境」表示，自己一直在學習漢語，在這門古老的語言面前，「我們永遠都是學生」。

西藏考古如何實證中華民族「多元一體」格局？

作者 張雲 中國藏學研究中心二級研究員

中新社北京5月21日電 中華人民共和國成立以來，西藏文物考古事業實現了從無到有，從小到大，從國內學術界有影響到國際學術界受關注。70多年來，從自然田野發現到科學地下發掘，從外國人主導到中國人全盤掌握，從業餘人士零散考察到專業人士系統發掘，西藏考古走過了一段不斷創造奇跡的輝煌歷程。

西藏考古學的發展歷程

1950年以前的西藏考古工作，話語權基本由西方學者掌握，且主要是一些由非專業的傳教士、商人、遊歷者、「探險家」等所做的零散的地面文物調查工作，祇有意大利學者圖齊（G.Tucci）和俄羅斯人羅列赫（Nicholas Roerich）等人的考古調查和研究值得關注。

1951年和平解放後，西藏的考古事業迎來了新的發展時代。1956年，中國科學院青藏高原綜合科學考察隊首次在西藏那曲、定日、林芝、墨脫等地發現一批可能屬於石器時代的考古遺物、遺存，西藏考古學正式登台亮相。1961年2月，西藏文物考古工作者在拉薩澎波（林周）農場東北發現並清理了8座古墓葬，揭開西藏科學考古發掘工作的序幕。而1977年由昌都水泥廠工人在施工中發現，1978年夏首次試掘，1979年5月至8月第二次發掘的昌都卡若遺址，填補了中國田野考古學在西藏地區的空白，成為青藏高原科學田野考古工作標誌性事件。

截至目前，西藏已調查登記的各類文物點4468處，各級文物保護單位2373處，其中國家級70處、自治區級603處、市縣級1700處；可移動文物達51萬件。以卡若遺址、曲貢文化遺址、故如甲木墓地和曲踏墓地、札達桑達達果墓地、古格石窟群、皮央東嘎遺址、瓊結藏王陵等為標誌的一系列史前石器遺址、墓葬遺址、巖畫，以及石窟、巖畫、造像等文物遺存的發現，使西藏地區早期文明的脈絡越來越清晰地得以呈現。其中，拉薩曲貢文化遺址、阿里故如甲木墓地和曲踏墓地、札達桑達達果墓地分別入選1991年、2014年和2020年度中國的十大考古發現，西藏考古為探索中華文明的早期區域特徵提供了有力的科學支撐。

從空間範圍看西藏考古

西藏地區通過考古發掘獲得的文物點已



遍地開花，新石器時代考古成果更為豐碩，拉薩、日喀則、昌都、林芝、山南、那曲市和阿里地區，均發現有新石器時代文化遺址。

考古學家認為，青藏高原的新石器時代至少存在著三種文化面貌各異的原始居民群體，即：以卡若遺址為代表的藏東河谷區文化，及從事定居農耕經濟兼有狩獵畜牧經濟的卡若居民群體；以曲貢遺址為代表的雅魯藏布江中下游文化，及主要從事定居農耕和漁業經濟的曲貢居民群體；以細小打制石器為特徵的藏北細石器文化，及從事遊牧、狩獵經濟的藏北游牧居民群體。

這三大文化各有風格，又有一定程度的交流和融合，西藏地區考古成果顯示，在大大小小的區域性之間，既有個性特徵，又存在疏密不等的內在聯繫，且都與祖國內地的石器時代文化保持著深層次關聯。黃河上游的氏羌系統文化、北方草原的游牧文化都曾從不同的方向彙集於青藏高原特別是西藏地區，並與當地土著文化融合，構成西藏古代文明的底色。

2022年1月13日國家文物局「考古中國」重大項目重要進展工作會通報的西藏自治區

4項重要考古發現中，包含位於拉薩市當雄縣的當雄墓地。這處吐蕃時期的墓地，墓葬中既有吐蕃時代的「赭面」人物陶器碎片，以及具有吐蕃文化特徵的鴨嘴流單耳平底罐，也出土了具有唐風唐韻的90餘顆石質黑白圍棋、雄獅鳥紋金耳勺、漆皮殘片、紡織物等，這是各民族交往交流交融的重要物證，也是中華民族多元一體格局演進脈絡的具體反映。

從時間範圍看西藏考古

西藏發現的各類文物點，包括各個歷史時期代表性珍貴文物，時間跨度長且逐漸形成清晰發展脈絡。

2016年中國科學院古脊椎動物與古人類研究所和西藏文物保護研究所合作，在西藏尼阿木底遺址發掘出土了石片、石葉、刮削器、尖狀器、雕刻器等，以石葉加工技術為主要特徵，年代距今至少約3萬年，證明了人類在距今3萬到4萬年前，在氣候相對溫暖濕潤的末次冰期間冰階已登上了青藏高原。

西藏西部首批系統發掘的史前曠野遺址——切熱遺址，是青藏高原腹地少見的具有明確地層堆積的史前早期人類活動遺址，填補了青藏高原腹地距今8000年至10000年

史前考古文化的空白；夏達錯遺址則屬距今8500年到7500年之間的新石器時代早期。

西藏地區的考古，特別是近40多年來的考古發掘業已填補了早期文明史上的諸多時間空白。舊石器時代的遺址，如藏北申扎的珠洛勒和多格則、藏北班戈色林錯南岸的各聽、藏西日土的扎布和夏達錯東北岸、藏南吉隆的哈東淌和卻得淌等遺存的發現，說明更新世的自然條件遠比今天優越，更適合遠古人類的生存。藏北申扎一帶發現的舊石器遺址中出現一種橢圓形的長刮器和長條形圓頭刮器、尖狀器等，都同樣見於河北陽原虎頭梁、山西沁水下川、寧夏水洞溝等舊石器時代遺址。被認為都與黃河流域發現的舊石器基本上屬於同一個系統。

從文物類型看西藏考古

卡若遺址發現的房屋建築，既有木結構的草泥牆建築，也有半地穴式的卵石牆建築，還發現有石鋪路、石牆建築、窖穴等，卡若遺址還出土了大量的粟粒和谷灰，說明早在4000多年前，西藏東部地區就有了原始的種植業。卡若遺址出土文物數萬件，包括石器7978件，骨器368件，陶片200多塊，裝飾品50件等。

考古學者認為，卡若文化與在東面的雅魯江流域和大渡河流域黃土堆積中發現一些遺址，以及在北面的甘肅、青海境內存在著距今四五千年之間的馬家窯、半山馬廠等文化遺址保持著密切關係。

在打制石器方面，卡若遺址的盤狀敲砸器見於甘肅四灘灘、永靖大河莊和酒泉下河青馬廠類型遺址。切割器見於蘭州附近的羅漢堂、齊家坪等馬家窯文化遺址。細石器和磨製石器也同樣見於黃河上游的新石器時代文化遺址中。

至於卡若文化早期的圓形和方形半地穴房屋、處理過的紅燒土牆壁和居住面，則屬於甘肅、青海等地馬家窯文化傳統和居住形式。在卡若遺址發現的粟米，屬於黃河流域的傳統農作物，耐乾旱，南方較少種植。卡若遺址出土的粟米，很可能就是從馬家窯文化傳播而來。

昌都小恩達石棺墓葬所代表的古代文化也與西北齊家文化相關，同時與西藏以及四川西部、雲南西北部、青海等地發現的石棺葬文化存在聯繫。

王輝揚捐羅山中學校友會

菲律賓晉江市羅山中學校友會訊：本會王組織主任輝揚學長令慈王銜李太夫人諡賞治（原籍晉江沙塘社區），不幸於二零二三年五月十三日（農曆三月二十四日）壽終內寢，享壽九十有六高齡，寶婺星沉，軫悼同深。出殯之日，白馬素車，極盡哀榮。

王輝揚學長孝思純篤，秉承令先慈生前樂善好施之美德，守制期間，猶不忘慈善公益，特獻捐菲幣叁萬元，充作本會福利用途。仁風義舉，殊堪欽式，特藉報端，予以表揚，並申謝忱。

王輝揚捐沙塘同鄉會

菲律賓晉江沙塘同鄉會訊：本會王總務主任輝揚鄉賢令慈，亦即福利主任雄偉、稽查主任雄達鄉賢令祖慈王銜李太夫人諡賞治，不幸於二零二三年五月十三日（農曆

三月二十四日）壽終內寢，享壽九十有六高齡，寶婺星沉，軫悼同深。出殯之日，白馬素車，極盡哀榮。王輝揚鄉賢孝思純篤，秉承令先慈生前樂善好施之美德，守制期間，猶不忘慈善公益，特獻捐菲幣伍萬元，充作本會福利用途。仁風義舉，殊堪欽式，特藉報端，予以表揚，並申謝忱。

林謙秀逝世

和記訊：僑商林謙秀老先生（原籍石獅蚶江）亦即林為川，為堯，為舜，家珍，蜜蜜賢昆玉令尊，不幸於二〇二三年五月十九日下午五時四十一分壽終於崇仁醫院，享壽積閱九十有六高齡。

老成凋謝，軫悼同深。現殯於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館（SANCTUARIUM 201-GLADIOLUS）靈堂，擇訂五月廿六日（星期五）上午九時出殯安葬於華僑義山之原。

訃告

莊志山

逝世於五月十八日
現殯於Room 217, St. Peter Chapel,
C3 Road, Brgy. 123, Caloocan City
擇訂五月廿二日上午十時出殯

林謙秀

(石獅蚶江)
逝世於五月十九日
現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館
SANCTUARIUM 201-GLADIOLUS靈堂
擇訂五月廿六日上午九時出殯

曾雲泥

(晉江市東石鎮曾厝村)
逝世於五月十八日
現設靈於計順市亞蘭禮查大街聖國殯儀館
SANCTUARIUM 212-Hyacinth靈堂
擇訂五月廿二日（星期一）下午一時出殯

流芳百世